

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ЯЗЫК И КУЛЬТУРА

Сборник статей
XXVIII Международной научной конференции
(25–27 сентября 2017 г.)

Ответственный редактор
доктор педагогических наук, профессор *С.К. Гураль*

Томск
Издательский Дом Томского государственного университета
2018

2. Ван Гохун. Проблемы адаптации китайской и российской систем образования на лингвистических факультетах (из опыта преподавания) // Язык и культура. 2015. № 4 (32). С. 96.
3. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика : учеб. пособие для препод. и студ. М.: Филоматис: Омега-Л, 2010. 480 с.
4. Березняцкая М. А. Адаптация курса «Русский язык и культура речи» к восприятию иностранными студентами // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2013. № 3. С. 157–158.
5. Ван Гохун. О некоторых особенностях системы обучения китайских студентов русскому языку как иностранному // Педагогическое образование России. 2016. № 12. С 24–28.
6. Mitchell L.A., Mitchell P.J., Vozdvizhenskiy V.V. The Role of Actual Situational Contexts in the Interpretation of Situation-bound Utterances // Procedia – Social and Behavioral Sciences. 2015. Т. 200. С. 313–317.

Р.Д. Лопатин, Д.Ю. Леонова

Национальный исследовательский Томский государственный университет

РОЛЬ ДИАЛЕКТОВ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА СОВРЕМЕННЫЙ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Аннотация. В данной работе рассматриваются особенности деления диалектов китайского языка, описываются их основные различия, а также влияние на жизнь в современном Китае. Исследования данных вопросов представляют ценность для таких сфер, как китайское языкознание, диалектология и ареальная лингвистика. Актуальность данного исследования вызвана необходимостью, в свете тенденции расширения культурных связей России и Китая, более ясного понимания устройства китайской языковой системы.

Китайский входит в китайско-тибетскую языковую семью. Он является официальным языком КНР, около 92% населения страны используют его в качестве основного. Более чем 1,3 млрд человек по всему миру говорят на китайском языке, проживая, помимо Китая, в таких странах, как Тайвань, Индонезия, Камбоджа, Лаос, Вьетнам, Бирма, Малайзия, Таиланд и Сингапур. Наряду с английским испанским, арабским, русским и французским языками, он является одним из официальных рабочих языков ООН. Официальный язык КНР носит название путунхуа [3. С. 114].

Изначально общекитайский язык носил название «гуаньхуа», затем был переименован в «гоюй», а в 1955 г. – в «путунхуа». История термина «путунхуа» начинается с конца династии Цин, когда он изначально имел значение общего языка, который могут понимать все. Конституция КНР 1982 г. устанавливает, что «государство распространяет путунхуа, употребляемый по всей стране».

Китай является одной из стран, обладающих полицентрической структурой диалектов [3. С. 117]. Складывание областей устойчивого диалектного общения происходило в течение долгого времени под воздействием активных демографических, экономических и политических процессов. Одним из результатов данного процесса стало развитие инструментов междиалектного общения [3. С. 114]. Согласно традиционной классификации, диалекты разбиты на 7 групп: гуаньхуа, У, Сян, Гань, хакка, Юэ, Минь [1. С. 10], однако есть еще три группы, которые признает все большее число лингвистов в мире – аньхойский, цзинь и пинхуа. Кроме вышеупомянутых, в Китае также существует неофициальная практика называния их по провинциям, например, сычуаньский, хэнаньский. [6. С. 77] Существуют также неклассифицированные диалекты.

Китайские диалекты обладают не меньшим престижем, чем официальный язык путунхуа. Многие носители южных диалектов даже в крупных городах воспринимают путунхуа чуть ли не как иностранный язык; на местах имеют хождение локальные разновидности путунхуа: он лучше отражает разнообразные стороны современной жизни и поэтому предпочтительней в любой ситуации [2. С. 11].

На данный момент в КНР признано, что диалекты и использующий пекинское произношение официальный язык путунхуа, устной формой которого в той или иной степени владеет лишь половина населения страны, обречены на долгое сосуществование и не должны противопоставляться друг другу. Диалекты любого уровня, таким образом, воспринимаются в китайском языкознании как объект, имеющий самостоятельную научную и культурную ценность вне связи с решением проблем распространения единого устного средства общения в диалектных районах [4. С. 102].

Диалектное членение китайского языка происходит во многих отношениях параллельно административно-политическим и физико-географическим границам внутри страны, которые в Китае часто совпадают. Формирование областей устойчивого общения и вместе с ним

диалектов китайского языка связано с этническими и демографическими процессами, происходившими в Китае в прошлом. Нынешнее их развитие связано прежде всего с формированием средств устного междиалектного общения [3. С. 115]. В китайских и многих других зарубежных лингвистических работах до сих пор принято противопоставлять, с одной стороны, так называемые северные диалекты, или гуаньхуа, которые на Западе называются мандаринскими, с другой – все прочие диалекты, в совокупности, именуемые южными. Это противопоставление основано прежде всего на том, что диалекты нуаньхуа, на которых говорят в районах к северу от реки Янцзы и в юго-западном Китае, охватывают большую часть территории и почти две трети (64,51%) населения страны. Они же в целом лежат в основе национального языка путунхуа, создавая, как это обычно подчеркивается, основу для лингвистического единообразия Китая. Географическое распространение всех прочих диалектов ограничено юго-востоком страны. Социально они считаются гораздо менее значимыми, чем северные, хотя, как правило, охватывают десятки миллионов человек [2. С. 7].

Диалекты различаются фонетически (что затрудняет междиалектное общение, хотя диалекты связаны регулярными звуковыми соответствиями), лексикой, отчасти грамматикой, однако основы их грамматики и словарного состава едины. Также едина для всего Китая и иероглифическая письменность. Литературный язык опирается на северные диалекты. Фонетическая норма – пекинское произношение [3. С. 115].

На сегодняшний день в КНР проходят активные дискуссии по поводу роли и судьбы диалектов в современном Китае на фоне активных мер государства по распространению путунхуа по всей территории страны и приведению её к единому языку коммуникации. Обеспокоенность лингвистов, работников образовательной сферы, политиков, блогеров вызывает возможная угроза исчезновения китайских диалектов. Так, китайскими диалектами, по данным на 2012 г., продолжают пользоваться 80% населения страны, но ситуация стремительно меняется в самых разных регионах, прежде всего (но не только) в динамично развивающихся восточных. Например, в Шанхае уже к 2006 г. путунхуа владели 70% жителей разного возраста и уровня образования, он стал базовым языком партийных и правительственных учреждений, школ, общественных мест. Путунхуа считают пред-

почтительным средством общения 70% студентов и 37% учеников начальной школы. Заметно меняются под воздействием путунхуа также диалекты группы у в целом и, если процесс будет продолжаться, они окажутся, как считают китайские эксперты, первыми в списке крупных диалектных групп, находящихся под угрозой исчезновения [5. С. 132]. Однако на взаимодействии путунхуа с диалектами тема не исчерпывается, ведь взаимодействие также идёт между территориальными разновидностями китайского разного уровня. В результате контактов с более популярными разновидностями китайского языка, малочисленные китайские диалекты – что соответствует мировой практике – исчезают или меняются. Например, диалекты пригородов Шанхая поглощаются городским диалектом, а уникальный диалект города Ханчжоу на данный момент активно меняется под воздействием большого количества других диалектов группы У и теряет свои некогда привнесенные с севера элементы.

На основе вышеприведенной информации, можно сказать, что особенности исторического развития китайского языка вызвали сложную языковую ситуацию: диалектическое разнообразие, являющее собой показатель культурного богатства, в то же время является серьезным препятствием для коммуникации для огромного количества людей в пределах одного государства. На данном этапе меры руководства КНР по приведению жителей страны к языку путунхуа как средству всеобщей коммуникации не дают решающих результатов, однако тенденция усвоения языка молодым поколением внушает надежду на решение сложившейся проблемы. Утверждение единого национального языка играет важную роль в процессе полной консолидации страны.

Литература

1. Рыбникар А.А. Исследование диалектов Китая российскими учёными // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по матер. XXVIII междунар. науч.-практ. конф. № 9 (28). Новосибирск: СибАК, 2013.
2. Юань Цзяхуа. Диалекты китайского языка. М.: Наука, 1965.
3. Китайский язык: история, цивилизация, культура // eLIBRARY.RU–НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=25108734> (дата обращения: 24.09.2017).
4. Завьялова О.И. Диалекты китайского языка. М.: Научная книга, 1996.

5. Статья Китайские диалекты и современное языкознание в // eLIBRARY.RU- НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=13406032> (дата обращения: 18.09.2017).
6. Путунхуа и диалекты: новые реалии китайского мира // eLIBRARY.RU – НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=18203933> (дата обращения 20.09.2017).

G.I. Malyshev, I.E. Kiselevich

National Research Tomsk State University

DIFFICULTIES IN LEARNING THE PHONETICS OF THE CHINESE LANGUAGE, BASIC MISTAKES AND MEANS OF CORRECTION

Abstract. This article reviews the main difficulties Russian-speaking students encounter while studying the phonetics of the Chinese language, the mistakes that are often made by them at the beginning of learning pronunciation, as well as ways of correcting those mistakes.

Keywords: Chinese, phonetics, students' mistakes.

The process of learning a foreign language includes studying its four aspects: the phonetics, the vocabulary, the grammar and the stylistics. Learning these four aspects forms a student's skills of understanding and reproducing oral and written speech. In the case of Chinese, phonetics is the part of the language to which both teachers and students should pay particular attention, because of the fundamental differences between the phonetic systems of Chinese and most Indo-European languages, as well as the specific relations between pronunciation and the meaning of the phrase being said in the Chinese language.

The topicality of this article is determined by the constantly growing and deepening economic and political connections between the Russian Federation and the People's Republic of China, which create a growing need for quality translation and interpreting work, and an interpreter's phonetic competence is of vital importance to their work.

The objective of this article is to describe the methods of correcting the basic mistakes made by Russian-speaking students while studying the phonetics of the Chinese language.